

32001O0012

28.11.2001

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 310/31

## USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 16. novembra 2001,

ktoré mení a dopĺňa smernicu ECB/2000/1 o spravovaní zahraničných menových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii na operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy Európskej centrálnej banky

(ECB/2001/12)

(2001/833/ES)

RIADIACA RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY:

PRIJALA TOTO VSMERNENIE:

## Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej tretiu zarážku článku 105 ods. 2 a na tretiu zarážku článku 3.1 a článok 121, článok 143 a článok 306 štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej ako „štatút“);

Poznámka pod čiarou prílohy 1 k usmerneniu ECB/2000/1 sa nahrádza takto:

„Pôvodné znenie tejto prílohy je skoncipované v anglickom, francúzskom, nemeckom, talianskom, portugalskom a v španielskom jazyku a je včlenené do primárnych dohôd vypracovaných v anglickom, francúzskom, nemeckom, talianskom, portugalskom a v španielskom jazyku. Preklad tejto prílohy do ostatných jazykov je len na ilustračné účely a nie je právne záväzný.“

keďže:

(1) podľa usmernenia ECB/2000/1 z 3. februára 2000 o spravovaní zahraničných menových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii na operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>, zmeneného a doplneného usmernením ECB/2004/5 <sup>(2)</sup>, každá národná centrálna banka zúčastneného členského štátu vykonáva operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy Európskej centrálnej banky (ECB) ako zástupca ECB;

## Článok 2

Príloha 3 k usmerneniu ECB/2000/1 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA 3

**Štandardné zmluvy na zabezpečené a OTC operácie s derivátmi.**

(2) ECB sa domnieva, že primárna dohoda na finančné transakcie prijatá pod gesciou Bankovej federácie Európskej únie v spolupráci s Európskym združením sporiteľní a Európskou asociáciou družstevných bánk je vhodnou rámcovou dohodou na všetky zabezpečené operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy ECB, ktoré sa skladajú z dohôd o spätnom odkúpení, kúpnopredajných dohôd a dohôd o spätnej kúpe/predaji s protistranami organizovanými alebo pričlenenými podľa zákonov jurisdikcie Európskej únie a Švajčiarska;

1. Všetky zabezpečené operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy ECB, ktoré sa skladajú z dohôd o spätnom odkúpení, kúpnopredajných dohôd a dohôd o spätnej kúpe/predaji sa majú dokladovať podľa nasledujúcich štandardných dohôd v takej forme, ako ich môže priebežne schváliť alebo zmeniť a doplniť ECB: pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa zákonov jurisdikcie Európskej únie alebo podľa švajčiarskeho práva: „rámcová zmluva na finančné transakcie Bankovej federácie Európskej únie“; pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa zákonov jurisdikcie mimo Európskej únie, Švajčiarska alebo Spojených štátov: „všeobecná rámcová zmluva o spätnom nákupe TBMA (Asociácia obchodníkov na trhu s dlhopismi/ISMA (Medzinárodná asociácia obchodníkov s cennými papiermi), verzia 2000“; a pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa federálnych alebo štátnych zákonov Spojených štátov: „rámcová zmluva obchodníkov na trhu s dlhopismi o spätnom nákupe“.

(3) v súlade s článkom 12.1 štatútu tvoria usmernenia integrovanú súčasť právnych predpisov spoločenstva,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 207, 17.8.2000, s. 24.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 190, 12.7.2001, s. 26.

2. Všetky OTC operácie s derivátmi zahrňujúce zahraničné menové rezervy ECB sa majú dokladovať podľa nasledujúcich štandardných dohôd v takej forme, ako sa môžu občas schváliť alebo zmeniť a doplniť ECB: pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa francúzskych zákonov: *„Convention-cadre relative aux opérations de marché à terme“*; pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa nemeckých zákonov: *„Rahmenvertrag für Finanztermingeschäfte“*; pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa zákonov jurisdikcie mimo Francúzska, Nemecka alebo Spojených štátov: *„1992 medzinárodná rámcová zmluva pre swapové a derivátové obchody“* (Multi-currency — cross border, English law version); a pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa federálnych alebo štátnych zákonov Spojených štátov: *„1992 medzinárodná rámcová zmluva pre swapové a derivátové obchody“* (Multi-currency — cross border, New York law version).“

### Článok 3

#### Záverčné ustanovenia

Toto usmernenie je adresované národným centrálnym bankám zúčastnených členských štátov.

Toto usmernenie nadobúda účinnosť 23. novembra 2001.

Toto usmernenie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločstiev*.

Vo Frankfurt nad Mohanom 16. novembra 2001

V mene riadiacej Rady ECB

Willem F. DUISENBERG